

لہزین ۱۹	
لوار (رود) ۴	
لیلی سر نعان دیلمی ۴۲	
میم	
ماد ۱	
مازیار سر فارن ۲۶	
مازنiran ۷۱، ۷۰، ۲۶، ۴۰، ۳	
ماکان ۱۳۷، ۵۸، ۳۸، ۳۲، ۳۰	
مالک سر مسافر ۱۲۸، ۴۳	
مأمون خیله ۲۶، ۱۵	
مانادر پسر چستان ۱۲۹، ۱۲۵	
میرد ۱۹	
منی (شاهر تزی) ۱۱۵، ۴۵	
السوق خیله ۷۹	
مجد الدواه دیسی ۵۰، ۲۴	
محمد میرزا صفوی ذ	
محمد سیه (سلطان) ذ	
محمد بن ابی سبرة ۱۴، ۱۳	
محمد بن ابی الجس عوی ۱۴	
محمد بن ابی السح ۱۰۵، ۱۵	
محمد بن احمد (عیسی) ۱	
محمد بن احمد اوردی ۱۳۶، ۱۰۱، ۱۰۰	
محمد بن زید (دعی صیر) ۴۰، ۲۹	
محمد بن زکری رازی ۲۶	
محمد بن عبد الله (فقیر کر) ۲۰	
محمد بن فخر فرویسی ۲۸	
محمد بن مسافر ۴۰، ۳۶، ۳۵، ۳۳	

قوس ۲۱  
قیول ۱۹

## کاف

کاکی (پدر ماکان) ۴۰	
کثیر بن شهاب ۱۸، ۱۱	
کجور (رویان)	
کر (رود) ۷۸، ۷۲	
کربلا ۱۲، ۹	
کردان هدایانی ۸۰، ۷۷	
کرمان ۴۸، ۰	
کرماده د	
کلار ۹	
کنکران یا ۴۹، ۴۰ - ۵۵	
۱۳۳، ۱۳۰، ۱۲۸، ۱۲۷	
کوفه ۱۴، ۱۱	
کغزو ۱۲۹، ۱۲۵، ۱۰۸، ۱۰۷	

## گاف

گرگان ۵، ۰	
گرجان، گرجستان ۱۲۴، ۱۲۲، ۱۰۴	
کیل کا ۲۹	
گنجه د	

## لام

لارز (لاریجان) ۲۶، ۲۵	
لامیجان ۱	
لشکری سر مردی ۶۲، ۵۸، ۴۳، ۳۹	
لشکرسان پسر لشکری ۸۰، ۶۳، ۶۲	

مغول بـ ج ۱۱۹	۱۲۸، ۸۷، ۸۶، ۸۴، ۹۱، ۷۶، ۶۳
القدّر بالله ۳۴، ۳۳	۳۱ - ۲۹
مقدسی ۲۴	۹۴، ۸۸، ۸۷، ۸۵
مكة ۳۸	محمد حسـ ماکان ۸۰
منجم باشـ زـ ح ۱۰۴۰	محمود خزنوی ۶۲ - ۶۰
منصور خلیه ۲۰، ۱۴۰۹	مدینـ ۳۸، ۲۰، ۱۱، ۹، ۸
منوچـ د	مدينة السلام (نـمـاد) ۸۰
مهـدـی سـ خـرـ وـ فـرـزـ ۱۲۷، ۶۰، ۴۰، ۳۶	مرأـه ۱۱۴، ۱۱۰، ۱۰۹، ۹۱، ۷۶
موتا ۲۳، ۱۶، ۱۵، ۹، ۸	مرداـعـ ۴۱، ۴۰، ۳۲
موسـ سـ خـا ۲۸	مرـ زـبـانـ (جـستـانـ) ۱۲۷، ۴۶، ۲۴، ۲۱
موسـ ۸۲	مرـ زـبـانـ (سـلـارـ) سـرـ مـحـمـدـ ۴۲، ۴۳
موشـخـ ۱۲۶، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۰۶	۱۴۲، ۱۱۱، ۶۳، ۵۷ - ۵۵، ۴۵
موصل ۷۹، ۶۴ - ۶۲، ۵۷، ۳۸	۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۳۱، ۱۲۹، ۹۲۸
۹۷، ۹۶، ۸۰	مرـ زـبـانـ سـرـ اـسـمـاعـيلـ ۱۲۸، ۶۹
موغان ۹۰، ۲۰، ۸۸، ۶۱، ۵۹، ۱۳، ۴	مرـ زـبـانـ اـسـ حـنـ سـرـ خـرـامـيلـ ۵۰
۱۱۲، ۱۱۱	مزـنـ (دـهـيـ درـ مـازـدـانـ) ۹
مونـ مـطـفـرـ ۷۰، ۳۴	مسـافـرـ (مـرـ مـحـمـدـ) ۱۲۸، ۳۹
مـيـاهـ ۶۱	مسـافـرـ (مـادـشـاهـ كـكـارـيـ) ۱۲۸، ۵۴
ميرـ خـوارـدـ ۶	مسجدـ بوـتـ ۱۳
نون	نصرـ بنـ مـهـلـهـلـ ۵۵، ۴۲، ۴۱
مـادرـ شـاهـ جـ	سعـودـ فـروـيـ ۵۲ - ۴۰
ناـصـرـ خـسـرـ وـ ۵۴ - ۵۲	سعـودـيـ ۳، ۲۰، ۴۹، ۳۵، ۳۱، ۱۰۵
ناـصـرـ كـبـيرـ (حـسـنـ بـنـ اـحـمـدـ)	مـثـهـدـ ۱۲
ناـصـرـ الدـوـلـةـ حـنـدـاـيـ ۷۹، ۶۳، ۶۲	المـطـبـعـ خـلـقـهـ ۱۱۲
- ۹۷، ۸۲	معـاوـيـةـ ۲۰، ۱۸
ناـصـرـ سـرـ مـرـزـبـانـ ۱۱۴ - ۱۰۷، ۶۶	الـعـتـرـ بـالـلهـ ۲۸
۱۲۹	مـصـصـبـهـ ۱۵
	صرـ الدـوـلـهـ ۹۶، ۸۵ - ۸۰

دوشکر	٦٣ - ٦١، ٥٨	نفعوان	١٠٥، ٩٤، ٦٥
وصیف دیلمی	٩١	نعمیم بن مقرن	١٥٠، ٩١، ٨
ولید بن عقبه	١٢	نعمی	٦٥ - ١٠٨، ٩٥، ٨٨
ولیکن سر خورشید	٦٠، ٨	نهاده	١١٠، ٨
ولگا	٧٣، ٧٢، ٧٠	نوح سر وهسودان	١٣٠، ١٢٨، ٤٨
وهداد هرمز	٢٥	پیر	١١٢
ویندور	١٣٦، ١٠١	ها	
وهسودان سر جستن	٢٦ - ٢٩، ٣٩	هادی خلیفه	٢٠
	١٣٣، ١٣١، ١٢٧	هاما راس (حزم)	١٠٥، ٩٩
وهسودان سر محمد کنکری	٤٩ - ٤٧	هاشم (هاء)	١٠٣
	٤٨، ٧٧، ٦١، ٦٥، ٦٢، ٥٦، ٥٤	همامشیان	٢
	١٣٢، ١١٦ - ٤٠٤، ٩٥، ٨٧، ٨٦	هرات	٨٩
	١٤٧، ١٣٤، ١٣١	هرئمه	٧٥
وهسودان روادی	٤	هرون الربی	٢٥، ٤٢ - ٢٠، ١٤
	١٣٠	هرون خارجی	٥٧
	١٣٠، ١٢	هرودسان بن یدا	٣٤
یافوت احمدی	{ ٦٠، ٣	هدان A	٩٤، ٨٤، ٥٩ - ٥٧، ٣٨
	١٣٥، ١٠٣، ٥٤، ٢٩، ٣٤، ٢٤	هورووسی	١٢٢
یعنی ن عبد الله عموی	٤٦، ٣٧، ٣٦	واو	
یعنی س خ - رمکی	٢١	واحدود	٢٣، ١٦، ١١، ٨
یعنی (سید) فردی	٢	واسطه	١٢، ١٤
بردکرد ب	A - ٠	واسپ امراتور	١٢٣
بضعوب ب	٣٠	دان	١٠٥، ١٠٠، ٩٥، ٦٥
بعضی	٦٦ - ٦٦، ٦٦	ورمان	٨٨، ٨٧
یوسف - عیاری	٦ - ٦	وررقان	١٣٦، ١٠١، ٦٨
	٦٠، ٦٥، ٦٤	ووصحن	١٠٥، ٩٠، ٦٥
	٦٣		

THE  
**FORGOTTEN RULERS**

(Jastanids, Kankarids and Salarids)

BY

S A. Kasrawi Tabrizi

M. R. A. S.

Vol. I

TEHERAN

1928

# شهرماریان گنام

کل ۱۶۰۷۴  
۱۹۸۴

پنجمین سو میل

شده اند



جمهوری اسلامی ایران

حضور اجمعن حسن تبریزی هدیوی شدن و اجمعن تسلی امریکا

۱۳۰۸

جای نخستین

طهران

جعیده افغانیه صیری

## نام آیزد افیریده

در دیباچه بخش شخصیں که مقصود از « شهریاران گمنام » آنچنانست که از آغاز دوره اسلام در این گوشه و آن گوشه ایران - برخی آزاد و برخی نیمه آزاد - فرموده اند ولی در تاریخهای اسلام و ایران شذخته نمیباشند و هر داستان ایشان را از هرجا که توانسته ایم جستجو نموده و در این رشته قائلیف خود مینگاریم . نیز گفته ایم که بنخوداون بر دو گونه اند : برخی را دانشمندان ایرانشناس اروپا نیز شذخته و در کتبهای خود نم برده اند و برخی را کسی پیش از ها نشذخته است .

در بخش شخصیں جستاییان و کنکریان و سالاریان را که از آنکونه شخصیں اند نگذته و در بخش سومین رواییان را که از گونه دوم میباشند پد کرده به و اینست در بخش سومین « سعد دین » را مینگاریم . بنخودان چنانکه خوھیم بد بر دو گروه اند : گروهی آنانکه در آن فرموده اند و گروه دیگر آنانکه در آنی و ارمنستان حکمرانی داشتند . در مؤشی اسد و ابران ه تنیه منججه باشی را سراغ داریم که در سعد دین آن نم برده و آنکه از دستن آن را باد کرده است و ز حکمران آنی و نیز گهی نداشتند است .

ز دیگر در ختن اسلام مگر کسی گهی نم یکی دو تن از شهریاران شهنشی را برده تون کفت که گهی درست از خاندان و داستان آنان داشت میست . منظمه بن اثیر و چند تن از ایشان را در اینجا و آنجا باد

می نماید ولی بقین است که آگاهی درست از خودان و داستان ایشان  
نداشته است. چه او درباره فضلوں نغلیلین که بزرگتران و نیرومندترین  
شهریار شدادی بوده این عبارت را مینگارد: « این فضلوں کرد تکهای  
از آفریبایگان را داشت که بدنج دست بفتحه و از آن خودکرده بود... »<sup>(۱)</sup>  
از اینجا پیداست که مؤلف مزبور نژاد و تبر فضلوں را نشانخته و  
نمیدانسته که او فرماتر وای سراسر آن و بخش بزرگی از ارمنستان بوده  
(نه خداوند تکهای از آذربایجان) و از نیرومندترین حکمرانان زمان  
خود شمرده می شده.

دو تن از شعریاران شدادی که نشگری دو و فضلوں دو به شد  
و همچنین ابوالیسر سپهسلاک اشگری هرسه از مصوحن معروف  
قطران اند. قدره تویسن کوچکترین سکه هی را در راه این دارند  
و هرگز دمی از ایشان نبرده اند. مگر مؤلف ماجمی خدید نهاد فضلوں  
مبیرد و نئی نوشته هی او همکی بی بست و سخنی از خود پنه بفتحه  
و نوشه و بقین است که از تندختن در بیان و دشنی فی دن رخمش  
فرستگه دور بوده است.

بهترین امونه داش و سکه عویان ران از دن و دن و دن و دن  
خاند نهائی کند هر دن سه خشکن کتاب خرد: « بند و نه (که) آنی است  
که یکی رهه پردن ». در راه قطران: « در راه سه دن و سه خشکن  
از آن عبارت هر غر نجع منگرد ». :

هولا، قطران، تیشگر و همچ عس سه دن و سه دن و سه دن  
و ما بشی هـ فر که منسوب نهوز نه میخـ نـ هـ فـ هـ عـ هـ رـ هـ دـ هـ

---

(۱) کن فضلوں گردی هـ بـ هـ نـ هـ هـ اـ هـ زـ هـ بـ هـ

و مکـ ... حـ وـ دـ سـ ۵۲۱

حیا شد و جستان بن مرزبان و وهسودان بن محمد بن مسافر و ابراهیم بن  
مرزبان بن اسماعیل بن وهسودان بن محمد بن مسافر که در سال ۴۲۰  
هجری تا زنجان و ابهر و شهرذور<sup>(۱)</sup> تسلط داشته است از معارف این  
سلسله محسوب می شوند ولی افسوس که از احوالات آنها در تواریخ  
جز اسامی اشخاص و مختصریات اخباری نمانده است - خوشبختانه دیوان  
برقیمت این حکیم نامور بگانه: وثیقه ایست که تقریباً منحصر بهمدافع  
جمعی از سلاطین و وزراء و امراء این سلسله و تاریخچه غلبه و فتوحات  
آنها می باشد که حکیم با چشم خود دیده و بنظم در آورده است . ارباب  
تواریخ و حکیم قطران این سلسله را گاهی به شهر و اقلیم نیز منسوب  
داشته سلاطین اران و گرگیان نامیده اند و گاهی باسامی اشخاص نسبت  
داده جستانیان و وهسودانیان میخواهند و از جمله پادشاهان این سلسله  
که حکیم قطران در دیوانش مدح از آنها می کند (ابوالهیجان منوچهر بن  
وهسودان) (ابوالخلیل ملک جعفر بن عزالدین) (ابوالمنظفر فضلون)  
(ابونصر بن وهسودان بن مملان) و (ابومتصور وهسودان بن محمد)  
است ... ،<sup>(۲)</sup>

این مؤلف باشتبه معروف شرقستان است که رواییان را نشناخته  
وهسودان و مملان را «سالاری» ینداشته اند بسنده نکرده جستانیان  
و لشگریان و شدادیان را - که هر کدام خاندان جدا گانه بوده در سرزمین  
جدا گفته و زمان جدا گانه حکمرانده اند - نیز با سالاریان در هم آمیخته است

(۱) بعد این سه روز درست است در نسخه جای این اثر اشتباه رخ داده  
نیگران فهمیده اند و را تکرار نموده اند .

(۲) این هشتاد و دو سال ۱۳۰۶ خویی در چهل سال نموده در آخر آن  
شرحی فوی در روزه شهزاده آذر بگان می نگارد و می گوید کتابی بنام ، نذکره  
دشمنان شریعتی انس موده که بین شرحها از آن کتاب است .

و این اشتباه شگفت خود را با چندین اشتبه دیگر - از قبیل «پدشام»  
شعردن ابوالهیجاء منوچهر با آنکه نبوده و نست دادن افسنه «گرگری» را  
بمورخان با آنکه آنرا مؤلف مجمع الفصحاء از باش خود بقته<sup>(۱)</sup> و دو تن  
دانستن وهسودان بن هملان و وهسودان بن محمد ب آنکه بیش تزن بیشتر  
نبوده<sup>۲</sup> و یاد کردن ابوالخطیل با آنکه وی نه تنها سلاوی نبوده زوادی  
وشدادی نیز نبوده - توأم ساخته است .

ابنست اندازه داش و آگاهی مؤلفن سلام و بران از شدایدین .  
اما مؤلفان اروی چون سرچشمه آگاهی ایشان تبع کتاب هنجه بدشی  
بوده جز شدایدین گنجه را نشناخته و نوشتهای هنجه - شی را در پرده  
اینان ترجمه و سهوهای او را تکرار کرده اند . « آنکه شدادین آنی  
در قریب رمنتن معروف میباشد و مؤلفن دهنی کرچه در گرس  
تریخ و داستان آن « ختصه کوشیده و برخی زشن سیوهی شگفت  
آورده اند بهرحان از گردنهای ایشان همکو و داره بست هی آید و  
شرقتندسی ارهنی دان می توئستند دستین شدادین گنجه نیز از من  
کتبه بدمت بیدند .

پری ها هر آنچه که منجه بشی و دیگر مؤلفن بران و سلام  
ومورخن ارهنی در پرده شدیدن گذشتند - از آورده : چکاعهی  
قطران که در پرده بروخی از شهر بران نمود - ن و سکان نهان سروده  
سنجهده و زکوس و جستجوی خود - بخشی ری نمود - ن - .  
آورده اید که در بن کتاب میگذرید و هی بر زمینه نه شهر بران هم عرضه  
هر صلاح نموده و بن کفر مر هرجه سو دعنه از حله هنده خود .

# بخش سومین

## شدادیان

یک مقدمه و دو گفتار

### مقالات

سرزمین آران : شدادیان که در این بخش گفتگو از آنان خواهیم داشت بنیاد فرمانروالی خود را در آران گذارد و صدیل بیشتر در آنجا حکمرانی داشتند تا در ارمنستان پایدار شدند از اینجاست که ما در مقدمه چند سخن از آران میراییم :

آران در شمیران و در غرب دریاچه خزر نهاده و شهرهای بزرگ آجد، بکو و گنجه و شماخی و دربند است. از شهرهای کهن‌هایش چردو<sup>(۱)</sup> (برده) است که اکنون خرابه‌ی آن پیداست.

یونان و رومیان دستان آجئرا *Albania*، و ارمنیان *Qaqvan* (غوب) خوانده‌اند. تزیکان نام پادسی آنرا تغیر داده «آران» مینامیدند (بروزن شداد). همه بین زمها یکی است و از سنجش آنها با همدیگر نتوان داشت که بمعنی خستین این سرزمین «آن» بـ «آر» نام داشته باشد.<sup>(۲)</sup>

<sup>(۱)</sup> ن در زدن در آخر مهی شهره و دره معنی ده و بو و سرزمین است و آن نزد همناسی بر شرد.

از دیرین زمان که آگاهی در دست هست آران جز بدن نه  
خوانده نشده و تا آنچاکه های میدانیم تاقرنهای هفته و هشتم هجری این فام  
برای آنچا معروف بوده ازان پس کم کم روی به تا پدیده گذاشته است.  
حمدالله مستوفی در قرن هشتم تنها میان دو رود ارس و کرا  
آران خوانده آنسی کرا که بخشی از آران میباشد بنام شروان جداگاه  
میشمارد. (۱) در لشکرکشیهای امیر نیمور و داستان ترکمانان آق قویناو  
و قره قوینلو در کتابها بنام آران بو نمیخوریم مگر آنچا که قربان را یاد  
نموده «قرباغ آران» میخوانندش. (۲) در زمان صفویان اسکندر یک  
ترکمان در دو سه جا نام «آران» را برده همچون مستوفی آن را جز از  
شروان میداند (۳) و بیداست که وی این نام را از کتبه برداشته است  
و در زمان او چنین نامی در زبانه نبوده.

شکفت است که آران دا' کنون در بجن میخوانند. آنکه  
آذربایجان یا آذرباگن نه سرزمین دیگریست نه در بهمنی آن و  
بزرگتر و شنستر از آن میباشد و ز دیرین زمان که کندی در دست  
هست همواره این دو سرزمین از هم جدا بوده و همیغد را کردیگن  
بر آران گفته نشده است.

مد کنون ندانسته ام که بر درن آری هکه حکومت آرمنی بری

(۱) رهه قوب حب کیپ ص ۹۱ و ۹۲ - شمعون سی ۷۰ - موسی  
مردیع را از سرمهی آن میشنند، آنکه برده در آن سوی برست، ریحه برست  
که مسوغی کندی درست بر آران ناشنیده بخواهد ص ۷۰ - ۷۱ - ۷۲ - ۷۳  
را از کتبه برداشته و در نسبت خود وشت است.

(۲) مضع سعین سرفصلی و دیگر بجهت آن را پنده سود

(۳) عرب روا است، فضای این بعد از پسر اول آن کرده اند  
عن رای عبسی ۱۰۱۶ داده شود.

سرمیں حود را کرده مسحواستند نامی بیر برآجاتگدارد برای جه  
وہ زریعنی و کہن حود را کشانہ تھا دست بعما سوی نام آدرنا یا گان  
در اس کردند اوجہ سودی را در اس کار شکمت حود امندوار بودند<sup>۱۶</sup>  
اب حوده گیری پار آست کہ ما در حاسته آدرنا یا گانم و نقص لوم  
و میهن حود کے مدارم جه آدرنا یا گان را از این کار ہی گوئے زین  
بیست۔ لاسکہ ای نست ک را دو ان آرائی ہادر آئر رنگ کی ہلی و آزاد  
حود بیست و خارج و گیشه سر زمان میں دو اس حود را بیانی  
بر کی سنت و گی زریح مسند چین کار شکمت را سر اع ندارد ا  
ار ایمان و ار آر آن آگی ہی کہ در کتابها ہست ارفون حسین  
ار انسٹھاں؛ سیس ار میلاد است کہ ہو ہمی سردار روہ لشکر

و هافرهاي هي آورديد بوتاه سار انتشار دن مسح که آرايیل بير  
آن دين ندرقه و درکش كشهائي که مدن رهنهون و گرچه داشگاهي  
ابران رفع مبداد آن هبه ده همکسن حود هي دوستند

لارع و سرگشته از میان در کنایه‌های رسمی در اینجا (۱۱) نمایند.

در پسها نمود و شت در آخر هی سه می در راه حسره دو زور فهرل هی  
که از حبل دنه هی و رحوش حسره دود و در گش هر مر نمود  
حسره دس دست از سه حسره رئیسیهول در هده نماین در داشه  
حرز کرد زین در رمل مهله ر حسره رسمه نه ریمه رس دند  
و نوش بود هر کجا کند بجه ده در حسره ها را حوزه خته  
شمن کرد فهرل در رس شمن سه سه سه هرچند نه نه فهرل رس  
سد بود موته هری قاعده طویلی سی هر ده در رس هه  
لمس ر کرچه

موس قاغانغايدواچى كه اين داستانها را به تفصيل تکاشته ميگويد يزدگرد جوانشیر را بسیار نواخته « سپهبد آران » خواندش و او بعنه تازیکان شناقته در روز قادمه دلبریها فراوان نمود و زخمها بر تن داشت . خر دیگر جنگهاي تازیکان هم همپای سرداران ايران بود و جان پساريها می نمود تا هنگامیکه يزدگرد یسفون را بدشمن گذارده بیرون آمد جوانشیر هم جاي استادن ندبند از راه آذربایجان به اران یيش پدر خود باز گشت . ولی چندی تگذشت که تازیکان بخاک آران هم در آمدند و جوانشیر نيز ناچار فرمانبرداری و با جگزاری آنان پذيرفت و از اين سپس مهرابيان روی بناتوانی گذارند و سال بسال از رونق و شکوهشان عickerast و در قرن سوم هجری تاییدا گشتند .

**آران در زمان اسلام :** ایران رشته فرمانروائی را در دست داشتند آران از شم ب بغداد فرستاده میشد در آذربایجان می نشست و گاهی ارمنستان بیز تبع آجى بود . همچنان که در آن قرنها در آذربایجان بخود سری بر می خستند بر آران و ارمنستان هم دست می گذارند و از اینجاست که همیشه این سه سرزمین یكجا و با هم یاد میشد و جغرافی نگاران آزمن از استخري دن حوقل و مقدسی و دیگران از هرسه در یكجا سخن و نده اند .

**آن حوقل ميگويد :** « من و آنکه یيش از من بودند همیشه اين سه جری بدمست يك دشنه دیده ايم چنانکه هرسه بدمست یوسف پسر می آنج بود سیس دست غلام او مقلع افتد سه دسم بسر شادلویه

بر همه آنها دست یافت و پس از وی سالار مرزبان پسر محمد فرهانروای  
هرسه شد<sup>(۹)</sup>.

ولی شکفت است که از همان زمان این حوقل آرآن از آذریاگان  
جدا نگردید. چه سالار مرزبان که او میتویسد آخرین فرهانروای فوانی  
آفریاگان بود که برآرآن نیز دست داشت و پس از هرگ او که پسرانش  
باهم بچنگ برخاسته دونبرگی بخاندانشان راه یافت شد اینان در آرآن  
بحاکمیتی برخاستند و صد سال پیشتر فرهانروای آنج را داشتند ز  
در زمان سلجوقیان آرآن از دست ایشان گرفته شد و باز هاندگانشان در آنی  
نهضتگاه ارمنستان حکمرانی آغاز کردند و صد سال پیشتر این حکمرانی را  
داشتند. چنانکه تفصیل این داستانها را در این کتاب خواهیم خواند.

---

(۹) کتاب این حوقل چاپ لندن ص ۴۶۱.

## گفتار نخستین

### شدادیان گنجی

چنانکه در بخش دومین نگاشته ایم در فرنهای تیار و نژاد خاندان : نخستین اسلام بله از کردان بنام «روادی» در زمانه‌ان در قرآن دوین نشیمن داشتند و بگفته ابن‌اثیر بهترین تیره کردان بودند . (۱) ابن خلکان نماین اید را بازیز را و داو مینگارد و بید است که و او بی شدید است و از این‌شروع با کلمه «روادی» که یه خاندان و هسودان و معلان و بانشده و او است تفاوت پیدا می‌نماید . شدیدن از ابن امل کردی بودند و از این‌جاست که ایشان را «روادی» نیز خوانده‌اند . و نیز بر دیگر مینگارم که برخلاف آنچه برخی شرق‌نشین روی بنداشته‌اند ایشان از خاندان و هسودان و معلان خویسی و بیوند درکار بوده و این شدیدن (بی شدید) جز آن روادیان (نیز) هستند . این از شیوه‌ی کهن ابران بودند و آنان پدران ایشان از از ریکسان آذربایجان آمدند بودند .

نویسن از خیکان آزادن روزی در برون شهر دوین نخنگاه بنه رهمنشان سعدن دستور داشتند . (۲) شدیدن راهم باید گفت از آنها

ولی بهر حال پیش از سال ۳۴۰ که بتوشته منجم پاشی محمد پسر شداد نیای کلان خاندان بنیاد حکمرانی نهد هیچگونه خبری از ایشان نیست و نامشان در جائی برده نشده.

**بنیاد فرمانروائی :** در بازه فرمذروائی یافتن شدیدن دو نگارش هست: منجم پاشی محمد پسر شداد را بنیادگذار این فرمذروائی ستوده میگوید چون در سال ۳۴۷ هجری سلازموزدن خداوند آذربایگان دستگیر و در دز سمیره بند گردید<sup>(۱)</sup> بزرگان در آذربایگان و آران بخودسری یرداختند محمد پسر شداده در سال ۳۵۰ هجری<sup>(۲)</sup> در آران فرمانروائی آغاز کرده بسراسر آنج دست یافت<sup>(۳)</sup>.

ولی وارقان تریختنگار ازمنی مرزین و شکری و قصون ر که سه پسر همن محمد بودند بتب دگذار فرمذروائی ستوده میگوید همه هادر خود که عدم دادنست زیران دست کورکور خواهند فرسوس<sup>(۴)</sup> آمده هدر را نو تزد کر بکور گزنده دز نعمت هر رخی زمینه ازو بگرفتند و در آنجا هبیر گنجه دوستی را لذگی آذربایجانه حسنه اور ابکشتند و سرگنجد دست دقت شبهه حکمرانی آزاده<sup>(۵)</sup>.

از این دو نگارش سخن منجه سی رست قی و درست ترست و بتوشته و زدن بیجندین جیعت در خور شده است. چهار و هزاران و هر ارش را میگوید همه هادر خود زیران به آران آمدند. آنکه هنگفته شمعن روادین که لذت سر زبان نزدی در هنستان

(۱) برای نظر این دو سن بعثت عحسن شمس آن ده سال است.

(۲) بعد دوم ترجمه رنی کرد. مده تحریر خواه شاهنامه در ۱۹۰۶.

(۳) فرسوس را خواه که خوش بادست حسنه از این است.

(۴) نربع واران معنی خواهد بود من حسنه ۱۹۰۶.

بود . و انگاه وارتان از محمد پدر مرزبان و برادرانش نام نمی برد  
با آنکه او اگر هم بخلاف نوشته منجم باشی حکمرانی نیافرته باری  
هرد معروفی بوده . گفتنش از اینها باکینه و تعصب دینی آنها این  
باور کردنی نیست که سه تن مسلمان مادر خود را بنوا به ترسائی بسپارند  
و نیز باور کردنی نیست که حکمرانی تنها باعتماد نواگرفتن پیر زالی  
هز استواری را به سه تن بیگانه باز گزارد .

آنچه ما هی پنداریم محمد پدر مرزبان و فضلوان را «معی»  
نیخوانده اند . چنانکه هم اکنون در آذربایجان بجای «محمد» همی  
میگویند و از نام معلان<sup>(۷)</sup> ها میدانیم که در آنها نیز این رسم  
در کار بوده . «معی» در زبان و خط ارمنی «مامی» میشود و وارتان  
و دیگران که داستان محمد و پسرانش را شنیده باخوانده اند «مامی» را  
بمتسبت کلمه «مام» که در فرسی بمعنی مادر است نام زن پنداشته  
و گم کرده اند که مقصود مرد مرزبان و فضلوان است و از ییش خود  
در داستان تصرف نموده بشکلی که نقل کردیم تکاشته اند .

دیگر اینکه وارتان از آغاز قاریع و داستان شدادیان آگاهی  
درست نداشت که بنوشه او بیدایش مرزبان و برادرانش پس از  
سال ۳۶۰ بوده . چه او بیش از نگارش داستان ایشان سال ۴۹۳  
رمیزی را که بـ ۳۶۲ هجری مطابق است قبده نموده پس از یاد کردن  
برخی حدنه مینگرد : در این روزه زنی مام نام با سه پسر خود از  
پر ان مد فریسوس آمدند ... . با آنکه بیگفتگوست که آغاز حکمرانی  
مرزبان و برادرانش در سال ۳۶۰ و آن تزدیکیها بوده و وارتان هفتاد سال

(۷) بری این مطلب بخش دوم ص ۴۴ و ۴۵ دیده شود .

بیشتر در باره زمان ایشان سهو نموده . لغزشی دیگری هم از این مولف درباره شدادیان هست که ما هر کدام را در جای خود روش خواهیم ساخت .

**چند که گفتیم از محمد خبری جز آنچه منججه باشی**  
**نگاشته نداریم . او آغاز حکمرانی شدادیان را**  
**بدست محمد در سال ۳۴۷ میلادی سپس هبتو بسد :**  
**« چون در سال ۳۴۷ خداوند آذربایجان سلاطین مردان بسر [ محمد**  
**دستگیر شد سران و بزرگان که پاران و بستگان گرد خود داشتند**  
**هر کدام در سوئی بخود سری پرداختند محمد پسر ساده در آنان**  
**برخاسته بهرسوی آلسازمین هست پفت و قاسی ۲۲ بود تا بدروود**  
**زندگی گفت ». سپس هیگو بود : « وئی در آخره خان نکارهی اوران**  
**یقه شاهزادئی که گرفته بود از هستن در رفت ». (۸)**

**پسند گفت محمد تنها دوی سه سلطان حکمرانی داشته و در سال ۳۴۷**  
**که سلاطین مردان از اذربایجان ره گشته اگر میان در کشت محمد خان**  
**خواه خواه بدروود حکمرانی گفت . چون دشمن است . بودن مردان**  
**فرموده ای و خود سری و بیش نمیرفت و جزو خردمن شجاع است .**  
**و زدن از سری دیده داشت خداوند :**  
**۳ - ابوالحسن لشکری**  
**منویم که خادم عی از این مردان**  
**نهوشتهی و شهادت - برادرانی و زن**  
**منججه باشی نخست نکاری را عینکاره .**

**منججه سی مگو و در سال ۳۶۰ رخدان پیریم .**

پدرش هر زمان حکمرانیش داشت دوباره بدست آورد و سپاهی بیک آراسه هشت سال حکمرانی کرد.<sup>(۹)</sup> معلوم است که این هنگام سalar مرزبان در گذشته و بزمائدگان او نیرو و توان خود را از دست داده بودند چنانکه ها این داستان را در جای خود نگاشته ایم و از آن نرو برای لشکری آسان بوده که شهرهای پدر خود را باز بدست آورد.

وارثان که گفتیم مرزبان را بجای لشکری توشه میگوید او کوره «شوت» را که بخشی از آران است<sup>(۱۰)</sup> با هز شمیرام از گریگور خداوارد فربسوس بدوسنی گرفته چون در آنجا استوار شد با امیر گنجه<sup>(۱۱)</sup> مگنگی آغاز کرده هنگام فرصت اورا بکشت و بدینسان بگنجه دست یافته بینداد فرمودروانی نهاد.<sup>(۱۲)</sup>

منجم باشی مینویسد او بجای برادرش نشسته  
حکمراند. ولی چون در کارهای استی داشت و رشته  
نفس از هم میگسیخت با برادرش فضلوں دشمنی  
در میدنه بیدارد شده در سال ۳۷۵ روزی در شکارگاه بدست فضلوں کشته  
شد. وارثان نیز این را مینویسد که فضلوں برادر خود را در تکارگاه  
کشت ولی چند که گفتیم او بعده مرزبان لشکری را نوته است. او  
میگوید لشکری بس از هر زمان فرمودروانی یافته شهر بردوا (برده) را  
که گرسی آرن بود نمکور از هست سalar بگرفت.

#### ۴ - مرزبان پسر محمد:

(۹) منجم بسوی جلد ششم ص ۵۰۷ .

(۱۰) نوته حد کشته که وارثان اکنون آنچه را زلبرد مینامند .

(۱۱) در متن سه «ان امیر را خلعتیز مینویسد و در عصیه از نسخه ای  
خر ... ق ... میگیرد . سه این دومو درست تر باشد .

(۱۲) کے و مدن س ۱۰۰ .

مقصود از سالار ابراهیم پسر سالار موزدن یا ابوالهیچخا و آخرین حکمران سalarی است.<sup>(۱۴)</sup> ولی توان دانست که کشادن بردوا و شمکور بدست کدام یک از مرزبان و برادرش لشکری انجام یافته. اگر بدست مرزبان انجام یافته سنتی در کاره که منجم بشی بوی نسبت میدهد راست نبوده و باید گفت تنها پرزوی فرمذرو ائمی بوده که فضلوں دامن بخون برادر خود آلوده است.

۴ - فضلوتن اخستین این فضلون را میتوان دوین بشیادگذار شدادیان شمرد و در زمین او بود که فرمذروانی پسر محمد؛ آخوندان نه تنہ بر سر اسر آدان گسترده شد دوین و بخش بزرگی از ارمنستان هم از ایشان گردید.

فضلون چهل و هفت سال حکمرانیه جنگیهی بسیر د ارمینیان و گرجیان و دیگران کرد و بر ارمنستان دست یافته سیصد هزار درجه بر ارمنیان گذاشت. (۱۴) منجم باشی مینوسد مردہ زو بیز خوشنود بودند و در سال ۱۸ بیز دارک وزیریم بیزد درست. (۱۵)

نام «فضلون» را در بخش دو<sup>ه</sup> گشته‌اند که صـ آن خود، و کلمه عربی است که ایرانیان بعدت آرزوی نف و نون را<sup>ن</sup> فروده و گاهی الف را تبدیل به و کرده‌اند. چه عضلان عـ در عین زه پـ نام معزوفه و کنی بدین زه در کتابه معروف است.

در قوستمه حکمت آینهه زین فتوش هیئت آرد؛ رورگر  
فضلون که ددهه گنجه و آحمدود و دهمی ددهمتر و مهر و دد

(١٥) *بَلْ يَدْعُونَ مَنْ يَعْشُ بِهَذِهِ سُورَةِ*

وَرَنْدَلْ (۱۴)

جعفر ندوی ص ۶۰۰ (۱۵)

پس هر کسی که گناهی بکردی از محتشمان مملکت که بند و زندان  
بروی واجب شدی فضلون ویرا بگرفتی و بزندان کردی این دیلمی که  
مشیر او بود ویرا گفتی آزادرا میازار چون بیازردی بیوزن و چندکس  
بمشورت او هلاک شدند تا باافق آن دیلم گناهی بکرد او را بگرفت  
و بزندان کرد دیلم کس فرستاد که چندین و چندین مال بدhem هرا مکن  
فضلون گفت من از تو آموختم که آزادرا میازار و چون بیازردی  
بیوزن و آن دیلم جن در سر بدآموزی کردی<sup>(۱۶)</sup>.

کشاکشهای در زمان شدادیان خاندان آرانشاهی که گفتیم  
نوادگان مهران ساسانی بودند از میان رفته و بجای  
فضلون : ایشان فرمانروایین دیگر از آرایان و ارمنیان  
دواینچا و آنجا یدید آمده بودند. فضلون با این حکمرانان زد و خورد  
داشت و برخی از ایشان را دید بود ساخته بر خاکشان دست یافت.

در کتمه جز خبرهای کوتاهی از کارهای فضلون نیست ما هر کدام  
را ب تحقیقی از بیش خود مینگاریم :

نخستین خبر از کارهای فضلون داستان جنگ او با «داویت  
ییدخون» است. دویت برادرزاده غغیق یادشاه ارمنستان بود و بهمدستی  
برادر خود سپه بربخشی از گرجستان دست یافته و بنیاد حکمرانی  
نهاده بودند. اینچنان داشته نیست برای چه «بی خاک» لفیش داده‌اند.  
از جنگ فضلون او خبر درستی نیست و تنها نوشته آسوغیک در دست است  
که مترجمه گشته ترجمه مینماییم :

فضلون هر گنجه به رزم داویت شتاب کرد که هبادا نیرومند

گشته برآو چیره شود . داویت دلیرانه بینگ ایستاده فضلون و بشکست  
و سپاه او را برخی از شمشیر گذرا نماید برشی را در آب دارد ساخت .  
فضلون با سختی توانست جان از هنگامه بیرون برد .<sup>(۱۷)</sup>

وارغان از جنک فضلون با گبیورگی پسر داشت ، و از جنک او  
با غایق خداوند «جورو گیدو» نیز نمایرده وای تفصیل هیچکدام را  
نمیتواند .<sup>(۱۸)</sup>

از خندنه‌هی که در زمان شاهزادن در آران  
خداآوندان حکم میراندند خاندان «هیقدزان» بود که  
فاریسوس : در فاریسوس که بخشی از آران است فرمذروائی  
داشتند . از آغاز کار اینخاندان آگهی نیست و نخستین کیکه از این  
معروف است سنکریم است که پیش از فضون بود و چون مرد برادرش  
گریگور (۱۹) بعی او نشد .

گریگور در سال ۴۵۲ از منی که بسی ۳۹۴ هجری محقق است  
حرگذشت . آسوغیک مینویسد غایق دده از منته فضون خنک  
اورا میان خود دو بخش نمودند .<sup>(۲۰)</sup> و از آن میگوید فضون فیض  
پسر گریگور را تزد خود خونده بود و نی جون درس در گذشت و را

(۱۷) هاریخ آسوبیث حب شاه تظریون ص ۲۴۸ و ۲۴۹ .

(۱۸) وارغان ص ۱۰۰ . این که بیوه است که دوت پسر در زیر فضون  
مرده پس چنگ فضون : حر او درست بست مکر که پاکوئیه کوکی سرگرد  
سیه بدرش بوده بینچنگ بود او و فضون دو و ده سنت .

(۱۹) هین گریگور است که وارغان میگوید افسون و برادرش در خود  
از ایران نزد او آمدند .

(۲۰) کتب آسوبیث حب شاه تظریون ص ۲۴۵ .

فروگرفته بند نموده و «شاشواغ» و «شوت»<sup>(۲۱)</sup> را ازو بستد.

آسوغیک چون تاریخ خودرا در همان سال ۴۵۲ ارمنی بالجام رسائیده مینویسد با مرگ گریکور خاندان هایقازیان فاپدید کشت. ولی ما خواهیم دید که باز دیگر فرعان را ایان از آنخاندان برخاسته با شدادیان داستان پیدا مینمایند. شاید همان فلیب از بند فضلون رها شده و باز دیگر نیاد حکمرانی گذارد است.

وارثان غاغیق پسر همام خداوند «دانجیان» را نیز مینگارد که فضلون دستگیریش کرده بکشت و برخاکش دست یافت.<sup>(۲۲)</sup>

**شکست فضلون**  
**از گرجیان :**  
یکی از کارهای فضلون جنگ او با گرجیان در سال ۴۲۱ است که برخلاف دیگر جنگها که همواره فیروزمند بود این باز شکست سخت از دشمن یافت. این جنگ را هم این اثیر و هم وارثان و هم جوانشیر قاریخنگار گرجستان یاد نموده‌اند ولی هیچ‌کدام چگونگی را چن‌که بیستی نگذشته‌اند. مگر این اثیر که اندکی روشنتر و درازتر از دیگران نوسته. به آنکه او چندکه گفته‌ایم آگاهی درست از شدیدی نداشته و فضلون را مینگارد «کردی بود که به تکه‌ای از آذربیجان دست بدقته بود».

در دو آن اثیر در سال ۴۲۱ مینگارد که فضلون در این سال به غزای گرجیان<sup>(۲۳)</sup> رفته سباری زاشن بکشت و سباری دستگیر نموده

(۲۱) یوشه حب‌کشنه کتب وارزن اکنون این دو جارا «گلستان» و ذیارت مینماید.

(۲۲) وارثان ص ۱۰۰.

(۲۳) عبرت اینست، خلق اه هزا الجرز همه‌المنه... مقصود از «الجرز»

قالان فرادران بدبست آورد. و چون بر میگشت در راه شتاب فداشت و امیدوار بود که دشمن را سرکوفته است و کسی از پشت سر او نخواهد آمد لیکن گرجیان فرصت بدبست آورده از دنبال او شتافتند و دیگران بروی تاخته بیش از ده هزار تن از سپاه و داوطلبان جمهود بودند سختند و همگی قاراج را با آچه خود مسلمانان دارا بودند از دستشان بگرفتند. بنوشه جوانشیر ارمنیان در این جنگ به گرجیان همدست شده و سپاه انبوه گردآورده بودند. میگوید فضلوں پیرومند گشته در گرجیان در اچ بود. با گزات یادش گرجستان و ابخاز تزد غغیق پادشاه ارمنستان فرستاده خواسته شد که بهمدمستی همدیگر بر فضلوں تزند. غغیق با سپاهی به باگرات پیوست و باهم بگنجه تاخته زدن بسیار رسیدند و با قاراج مسیار باز گشتند (۲۴).

فضلوں می از این دستن دوست دلگر زده بود ولی چنین پیداست که کینه این شکست را از گرجیان و ارمنیان نز جتن شرست

---

گرجیان است چه در آغاز اسلام نه دستی آن کرد بود . لیکن این کنمرا هر یی ساخته العجز گفتند ولی روتویین در همین هشت من بیرون و در بیرون چهای دیگر این کلمه را تحریف نموده و بعدی آن العجز و شدیده و حون خزران بیز مردمی بودند که در آزمیه و در آن زمانکه میزبانی زاینچه سمهی بزرگ رخ داده . ما اکنون را خنین هدوت در ده رخ که در همکو نه تحریف درا بکار بوده ام از حدیه این ایر درس ۱۶۰ میگردد . فی همه نه خروج تدریج وهم العجز ای بلاد اسلام . عده اصنفه ای در دست ارسلان میمه برد و وغیر "السلطان فی بلاد العجز من ضریق عجوان این عربی مبنویه خوش بکری و هم العجز ای بلاد اسلام . اگر حسنه بشه همین همین عورت که نه بیقی عرب و فراوانست و شکفت است که کسی . کمون بی عکوکی که بزرده . بـ صون هم مختصر این عربی را جذ نموده بـ عورت بلادین هم دکرفه میگوید . بـ هم بـ هم بـ هم مامن علاقه بـ اسکراج و اعجز دیگر هم سه که سه در صورت که سه است .

(۲۴) تاریخ جوانشیر پرمنی چـ ویس ص ۱۱۰ .

چه قطراں درستایشهای لشکری که نواده فضلوں است به این شکست او و بشکست مملان روادی که هاداستان آنرا درخش دومین (۲۰) تکاشته ایم اشاره نموده میگوید کینه ایشانرا لشکری باز جست. چنانکه در چکامه‌ای می‌گوید:

لشکر فضلوں ہماچاگر فکنندہ در قضا شاہ خصیان را فکندو خصیر ماران را فکند

در دیگری میگوید:

خدا پگان بزماني ذکارهات سند به تبع کنه فصلون و کنه ملات .

فصلون بیز از چهل و هفت سال حکمرانی در سال

۶- ابوالفتح موسی پسر فضلوں : اک اپنے ملک کا اپنے بھائی کا

او حکمرانی را فه سال فرمان هبراند تا او  
بیز درگذشت . (۲۶) از آن موسی هیچگونه خبری نیست و تا آنجا که  
م میدانیم جزو در کتاب منجم دشی در جائی نام برده شده .

۶- ابوالحسن علی ساز موسی سرس ابوالحسن علی که لشکری اشکری دوم: بیز خوانده هم شد فرماد و ائمی یافت. ازو خبری در نزد خود بیست و هنجم داشتی که او را برده بیش از این نمیگاردند زده است دلساهايی کرد.

دی شکری کی رہمدوحان رزگ قصران است و این شاعر  
مردی را - رده دشده و قطعه درست شد و دارد که را بن شعرها  
در حسی کرده بر کرار-وی شکری سنت میدید. رجمانه از چکامهای  
و پیشست که شاری همچون بخوبی گرچان و ارمنان

(١٢) جلسہ تحریر و مراجعت ۲۴-۷-۱۹۷۵ دینہ عبور۔

۱۰۰٪ . سه میلیون دلار می‌شود که مبلغ این مبلغ برابر با مجموع این سه میلیون دلار است.

میپرداخته و در جنگی آنان را سخت شکست داده است . با که میگوید  
کنه فضلون و مملان را که هردو از گرجیان و رعنیان شکست دیده  
بودند او باز جست . در قصیده‌ای میگوید :  
لشکری را کشت کورا مرگ توانست کمیت  
قمعه را کشید کورا عرض توانست که  
زا آتش ششیر او داره چن در آن چند  
هست ای و هم هم بر آتش ستد  
لشکر فسون همچنان گر نکنده در نه  
شه خسماز ر نکسر خسنه رن را نکشد  
بد رسه گویند شهن را ز دستوران ه  
هر گئون بی دسن کس را بی دسته  
ای چهت پیشکار ای روزگرت ریزدست  
ای سپهرت رهه ه روزگرت بازدست  
گرسنه و گر کشن غرس هست این عیه را

که آتش گفتی این و که اینش گفتی آن  
بعنک خصم یردی یکی سپاه گران؟  
جز آن نکرد کجا آید از خرد فرمان  
دلش ترند شد از یه و نن زهول نوان  
بعنک جستن شاه جهان بست میان  
قرون ذ برگ درختان و قطره باران  
پاده شان همه شیران لگزی و شروان  
که بی دابل نداد در آن شدن شیطان  
چنانکه سرش همی گفت راز با سرطان  
نهان شدند سبه در درون یکان و دوگان  
گشاده روی و گشاده دل و گشاده عنان  
شده پدیسن او خلق خرم و خدان  
مگر شود جگر دشمنان بدان سوزان  
که هیچ خلق بدان سرکشی نداد شان  
پس امتدند زدوده دل و زدوده زبان  
همه حوشیران در بستان گرفته مکان  
بعاست بزمی از خون حلقتان طوفان  
بنیخ کوده رمبه دل و خمیده روان  
بسامی دلثات شد شاه بیکان  
شدید گور و بوان امیر آن بسان کمان  
تن رست و بمال آن کجا برست بیان  
امیر تن را کرده اسپر شاه زمان  
شود زمیه رمه حون شود گرفته شبان  
که بیت مهری از کافراش وزد زدان  
وکر نسودی افغان میر شهرسان  
حاکم گشتی آواهه اشکن حدان  
میت بزاد لا فره بیزادان

بیو او ذکنجه بقال بھی برون آمد  
که بی سپاه گران خصما برآمد سبک  
ذ هقل فرمان نامد جز او نکرد کسی  
چو بد سکان ذ کردار شاه شد آگاه  
بیان و ملک ساهی بهم فرآ آورد  
سوارشان همه گردان ارمن و اجهاز  
برابر شه آران (۲۷) شدند حون کوهی  
پنام خوش گرفته بشه بر حکومه  
حو رأبت شه گیتی بدمت یدا شد  
ملک یامد از آنجه بناز و فیروزی  
دو روز خرم و خمان مگرد آن شه  
برفت وی که بسوزد زمین دشمن دین  
سران لشکر ایشان رسید بر کوهی  
سباه شاه کشیدشان ذ کوه بدمت  
ذ نیزه ها همه صحراء حونیستان شده بود  
بسان صوفان از کوه برآمد و لیک  
به خمه سه شه خبل ایش را  
بعد عی میت شد شه ۴ ذوین  
ذ هون تبر سوران بدم قد عمو  
جهن ذ شه رسته از آسم دو بهر  
سپه شارا سخته سه شه ذمین  
میر هیجو شدن شدو سه حورمه  
۴ مهر است و ۴ کهتر جهن سه امر  
گر سودی تبر سه شه شکار  
پکار ذ رخی ریش شکر جهن  
وبکن بتن ذ امده حین زند

به آنکه برو آورد افسر اسلام  
خدا و کان جرمانی ذ کافران بسته  
بنجع کینه خصوت و کینه مسلمان  
که برآش بود و پوش کنی ویران  
جنانکه موسی عران بکوه آتش جست  
پیغمبری یفت از کوه موسی عران  
بکی سپاه شکستی دلبر و شاه شکن  
شهی گرفت نشکر فروز و گرد افتد.  
از این شعرها بر می آید که سپاه گرجیان و ارمنیان ابوه تن  
از سپاه مسلمانان بوده اند به اینحال لشکری شکستن داده و بدشت هشان  
دستگیر کرده. بس شگفت است که نه در تاریخ گرجیان و نه در تاریخ  
ارمنیان یاد این داستان را نکرده اند و هرگز نتوان داشت که این شه  
دستگیر شده که بوده است.

**لشکری و امیر** از داستانهای لشکری که از شعرهای قصران  
**ابوالفضل جعفر:** برمی آید یکی گرد آمدن و ب هیر از منصور  
و هسودان روادی و دیگری آوردن اوست غریب و در تاریخ گذشته  
که نین دو دستان در بخش دومین - دیگر داشت.  
داستان دیگر گرد آمدن و ب هیر بونه جعفر است. نین جعفر  
نیز از همدوچن فخر است که فرهنگ روی تغییر خود و همسن زو  
گفتگو خواهید داشت. فخر ن در بزم ن کرد این هیگو.  
خدای باز یافرود دوت ساله سهی که هبته بودت صدر  
کسون که کشت سکه هزار و شیر قریب دوی - کرد بهه که ومه دری  
امرا و احسن آن فصل و حودرای بید میر و حسر آن هیز و سر بر داشت  
دو شهر بار نزد و دو هزار کرد در خوب رسان و دو خوب داشت  
از چکمه دیگر قصران را بیه که سی را عرب داشت و حسن  
دختر اور ذی گزنه . چه هیگو -

نخست شاه شدادات به نخت ملک دلشادان  
رخش جون لاله نیسان کفتش جون ابر فروردین  
از آین بیان فرختنه نگون شد رایت کفران  
وزین بیوستن مبمون فوی شد یاگاه دین  
همان نیکوئی کرده است با نیکو دعش جعفر  
که فرزندان او گشته است نیکو عاقبت جونین  
روان ماکش اندر خلد بیان بست با حورا  
جو با دلیندش اینجا بست شاه خسروان کامن  
گزیده بوالحسن کورا ونا ضیع است شادی خو  
ستوده لشکری کورا وفا پشه است و رادی دین .

فرزندان لشکری :  
قطران در چند جا از فرزندان لشکری که  
چهارتن بوده و منوچهر و انسخروان و گورز  
و اردشیر نام داشته اند باد میکنند . شگفت است که لشکری را از تخمه  
سیستان ستوده و پادشاهی ساسیان را برای او آزو می کند .  
گاهی هم او را « بهرامی » میخواند . گمان ما درست آن « مهرانی »  
بوده و ابوالحسن ز سوی هادر بخادران مهران که ارانشاهان بودند  
میپیوسته و ساسی بودنش هم از همینجاست . روتوسان « مهرانی » را  
« بهرامی » ساخته بود آنکه لشکری از سوی مادر پسر و انانشاهان که  
خود را از نژاد بهرام چوبین می پنداشتند میپیوسته . ولی گمان نخستین  
درست تر و بهتر است . در قصیده ای میگوید :

ای رون بر سیر زان جهان فرمات را  
هرچه باید خسروان را داده بودان آن ترا  
همحو رمن گست خواهد همت سکی ۲۹ ترا  
همحو آزان گست خواهد همت سکت سروان زرا

ملکت ایران نیاکان ترا بود از نخست  
گشت خواهد چون نیاکان ملکت ایران ترا  
ار نبای تو منوجه است و نوشوان شها  
باز فرزانه منوجه است و نوشوان ترا  
هم شاط دل یغزاید بعکردار ایت ترا  
هم بقای جات یغزاید به گفتار آن ترا  
باز گودرز آنکه چفت از دارد دل ترا  
از دشیر انکو هدیل کام دارد چوت ترا  
مدت فرزندات بدآمی و یسبد داد همه  
ملت فرزنهان و فرزنهان فرمات ترا.

در قصیده دیگر میگوید :

این جهات بودست دائم ملکت سایبان  
خواست سالارش خد در مسکت مسن کنم  
بست کس در گوهر سایبان حون شکری  
آن میان همدون یکن شهی ایران کنم  
همو افیدوت بکبرد مث عالم سر پسر  
و نگهی نمیر حیس و مدت فرزنهان شد  
دوه و گرجستان بفرمات منوجه آورد  
هند و ترکمن غیر مدت اوشوان کنم  
او بفتح مث ایران بر شینه در منع  
کهربیان فرز - خود ر مهتر آرت کنم.

قصران روزگاری تزد الو نحسن عیزسته ، نوزنیه زو و ولیسر  
سپهبد ر او هبده و سیم که نه تسر فر رکشته و زد هر و هسودن  
عیزیسته باز چکامه در ستیش بو نحسن ساخته و ری و عیفرسته ده  
در یکی از این چکامه که ترکیب ندست صنوعه :

---

و در آن مان فرم از وارن ذ خردش دشته . و بـن هورن رهی ذین سرمه  
بوده و در کتاب حود پیشر ربع و حدیه ده ر میگرد .

قبله شدادیات پیرایه پهرومیان  
آن بگردون بر وسائط پایه شدادیات

می‌گوید :

مهتر شاهان گبته را همیشه سکه‌تم  
گر خدمت نامنجم مخدود دارد مجهنم  
من بدیوان و سرای پادشاه دیگرم  
کانه نگذارد که یکروز از در او بگذرم  
هردو درگه را یکی بینم همی چون بنگرم  
من جو ایدر باشم آنجایم جو آنجا ایدرم  
ور بدولت روزگار از چخ بگذارد سرم  
خادم این درگهم جاوید و خاک آن درم  
من ذ بهر نام تو مولای آل جباره  
مازیم روزی سر از مهر تو پیرون ناورم  
روز بدخواه تو شب باد و شب تو روز باد  
جاوداه روز تو باعید و ما نوروز باد.

گویا لشکری کوشکی بنام «لشکری آباد» داشته قطران درستایش

آن می‌گوید :

یاد نیزی ز قصر و ز نو شاد	نیز نگوئی حدیث چرمه و بنداد
نه و شت بهشت و گنگ تعجیش	گر بنشینی میان لشکری آباد
هست زیر و نش استوار جو بولاد	هست دروشن بر از نکار حو دید
هیچو سهر سرین بلند به دلا	هیچو که بیسون درست به بنیاد
شد درو لشکری و جهیز بش	شد درو لشکری اتکری این باد.

یکی از همدردان بزرگ قطران این ابوالیسر

ست که در زمان لشکری سپهدار آران بوده.

سپهدار آران :

قطران از تبر یزد دمه‌ای بنظم برای ابوالیسر  
فرستده و ز شعرهای آن برمی‌آید که شعر در آغاز کار و جوانی خود

ابوالیسر

بگنجه رسیده و ابوالیس او را نیک نواخته و بسرپرستیش برخاسته  
و اورا بزم لشکری برده و تا شاعر در گنجه هیز استه ابوالیس و ابوالحسن  
بخشن و نوازش ازو دریغ نمیداشته اند و چون او آهنگ تبریز نموده  
ابوالیس از این آهنگ او غمین بوده و با اینهمه بسیج راه او کرده  
است . از اینجا قطراں همیشه سپسکزار نوازشهای او بوده و از  
تبریز هم چکامه درباره او و لشکری سروده و کیل میداشته . هر خی  
بخشی آن دمه را در اینجا میآوریم :

بنزدیت آن مهر مهران  
چکرسوز دشمن دل افروز دوست  
جهن اندر از عقل شیسته ز  
ذیفع و کخش ذیفع بر پیر و امر  
ذ آتش عورا گذاشته ز

ذ نزدیک این که نز که تران  
سهدار آوان ابوالیس کوست  
بعض اندر از روح بایسته تر  
برادی جو ابر و بردی چو بیر  
ذ دریا گه جود بخشنده ز

نه هیگوید :

یشه بزرگان و بست که ن  
همه سنه می ته نه نوام  
بشدی و غم : تو هر ان به  
بنزدیت خسرو کسر می شده  
بکسر دون همه دستی مرا  
ذ هر نو میر سی جز دد  
همی که هر رود خه هرون  
حن حرم آتش نز خست  
عن د تیر خور ده هی  
خشن نز و سو خوده  
چه نز خست خه ن من  
هست . حومه مریده آتم هست  
هه آتم هر چیز نه نه

ای آقاب جهات جهات  
تو دانی که من یکخواه توام  
تو آنی که من با تو بران به  
به شهر اندرون با تو نمی شده  
یکی نزد خسرو شاندی مرا  
نم توام هر کسی حیز دد  
بخدمت همی خواند شاه قرون  
مر ا جوی شهر تبریز خست  
حومه هزه هریز حکرده هی  
بسی بیکوئی نه روفه  
هم از هر خوه بولی هه زمان  
همت نه هست و همت کله هست  
نو آجیه هه فرزند داری نه زن

بُخیره هر ا پُونی اندر جهان  
 نرا بر سر خویش بگما شتم  
 بسکام دل آن جا فرستادیم  
 رسیدم بکام اندر از بخت تو  
 بود خرمستان بد بدار من  
 روانم ز کیتی خریدارشان  
 زدود چکر خیره گردد سرم  
 شاطئ خوش و یونه تو  
 بشادی و غم ذان سکالد دلم  
 ببدار او از دلم کم بدی

چه خواهی کرا جو، اندر جهان  
 چو بشنیم این دست برداشت  
 بسی خلعت و خواسته دادیم  
 جو من رخت بربستم از رخت تو  
 شدند این بزرگان خریدار من  
 بود خوش دل من ببدارشان  
 چو آن نیکوئیهات یاد آورم  
 چو یاد آینه روی فرزنه تو  
 بچکردار شدر بناله دلم  
 که گریکران بردلم غم بدی

### تا میگوید :

زنا دیدت تو برع اندرم  
 و گر مان بودی مرا شایدی  
 فروزنده شهر و هم لشکری  
 بعنی نز و لفظ روات  
 بدین حاکر خویش رای آوری  
 همان رسم حاکر نعامدن بد و  
 حوماه دو هفه سا بد رهی  
 دل حاسداش بر از خون شود  
 در خرمی بر کنا ید به شهر  
 که حون او باشد بگی کسی

اگر سه من اینجا گنج اسره  
 مرا دیدن روی بر بايدی  
 من از پهر شاه جهان لشکری  
 بیکی شر گفته برع روان  
 اگر بد رائی بجهی آوری  
 بفرمای این شعر خواندن بد و  
 اگر خفت او بد و دهی  
 به مهرن جهش ازرون شود  
 حوسه د ولعمر آبه بشهر  
 به سخن ر بور من وزا بسی

در بسیاری از سخن‌های دیوان قطران نام ابوالیسر را «ابوالبشر» تکاشه اند و این اشتباه است. زیرا قطران در چندجا از نام ابوالیسر جناس ساخته از جمله در این بیت :

سیهر داتش و خورشید رای ابوالیسر آنک  
یعنی دیروز فتح و حضر حکمته نسب .

درجای دیگر میگوید :

چنان فاموران جهات ابوالیسر آن که یعنی دیروز هستند بر یعنی دیروز ، در قابوستامه حکایتی از این ابوالیسر آورده و از آنجه بپداست که او تازمان فضلون دوم زنده بوده و پیهداری اوران نیز داشته و از ایشان باید گفت او سی سال بیشتر این منصب را داشته است . میگوید : « امیر فضلون بوالسوار ابوالیسر حجت را به سفه‌سلاطی بردع همی فرستاد ابوالیسر گفت تازه‌ستن بیدع نروع ز که آب و هوای بردع سخت بدست خصه قبستان و عذر یعنی معنی سخن در ز گشت امیر فضلون وی را گفت چنین اعتقاد چون بیدع داشت که هرگز کسی بی اجل نمیرد و نموده است ابوالیسر گفت چنانست که خدو - میگوید کس بی اجر نمیرد ولیکن کسی را جز بیدعه بشد خوده نستن بردع نروع » . (۳۰)

دیگری ز مددوحن قصرن که در آن بر استاد ابوالمعمر  
لشکری همراهسته بود همچنانه عین دست کی  
تو ن داشت کاری چه و چه گذشت چند بوده .  
قطران اوران هم بدستی و هم بپریسته شد سه مردانه را می‌نشورد  
از و میخواهد . چند که میگوید :

برده بوالعمر کوست جان خلق را یاور      مهنا گشت زو ملک و معرکشت زو کشور ..  
در قطعه‌ای که در بخش دومین در داستان امیر عبدالله آورده‌ایم  
می‌گوید :

و ز دگر سوی بوالعمر گرد      هست خورشید علم و دانش و دین .  
هیتوان ینداشت که ابوالمعمر وزیر ناپیشکار لشکری ، و مانند  
بسیاری از وزیران آن زمان هم دلیری و هم داشت هر دورا داشته است .  
امیر ابوالفضل جعفر چنانکه گفته این امیر ابوالفضل همزمان لشکری  
پسر علی : بود و فرمانروائی تفلیس را داشت . قطران در  
ستابش او چکامها دارد و اورا شاه کشورستان  
و شمشیر زن ستد در همه جا « سید » میخواند و گویا از علوفان بوده .  
ولی در تاریخها نه او بست مکر در « تاریخ گرجستان » که چواشیز  
با رمنی نگاشته در زمان باگارات پادشاه گرجستان « امیر جعفر » نامی را  
خداآوند تفلیس میخواند و هابا اندیشه و جستجو میدانیم که همین  
ابوالفضل جعفر است .

قرآن در چکامه مبکرید :

اصح سید ابوالفضل جعفر بن علی  
که گاه خشم حوت دارد و گاه مهر حوت

در ترجیع بند درازی می‌گوید :

بـ هـ در حـجـنـ ؛ هـسـتـ آـتـ وـ آـشـ وـ بـدـاـ

امـیرـ وـ سـیدـ صـمـورـ ابوـالـفـضـلـ عـلـیـ مـاـدـاـ

برـدـهـ جـعـفـرـ آـنـ کـاـحـکـاهـ جـعـفـرـ دـادـ کـاـمـ اـورـاـ

هـمـیـ گـرـدـنـ نـهـدـ ، کـاـمـ چـرـخـ نـیـزـ گـاـمـ اـورـاـ

حـهـ مـاـرـانـ فـرـاـشـ بـکـنـ هـسـتـ نـهـ اوـ رـاـ

امـدـ آـنـکـهـ هـرـمـنـ کـیـ شـوـدـ گـیـتـیـ تـامـ اـورـاـ

نوشته جوانشیر درباره امیر جعفر بسیار کوتاه و فاروشن است.  
حینویس : « لیبارید و ایوانی سرکردگان پادشاه یاری اموده تجیله  
تفلیس را از امیر جعفر بگرفتند . باز دیگر بر او رحم آورده شهر  
بگذاردند . لیکن او فرمایه‌داری پادشاه انجاز را (همن باگزاران  
مخصوص داست) نگه نمیداشت . پادشاه برس تفلیس آمده گردش شهر فروگرفت  
غایقی پادشاه کاخت پسر پادشاه ارمنستان نیز بدانجا آمد . شهر گرسنه  
شد تا آنجا که یک لیتر گوشت خر به یافصد دره رسید . شهر را بگرفتند  
ولی امیر جعفر را آنجا باز گذاردند تا او بعد و دشمه بگرات شهر  
رفته دز را بگرفت ». (۴۱)

با آنهمه دشمنی که میانه مسلمان و ترسبن در آنزمایها بود  
بدور کردنی نیست که گرجیان بر امیر جعفر رحم آورده ی شهر را  
پس از گرفتن بدوبز گذازند . بدست گفت جوانشیر ر شکسته و تو اینهاى  
همکیشان خود برده کشیده . آچه از سنجش بسته و شعر هدی  
قطران و اوسته ابن اثیر بر می‌آید نخست گرجیان مر جعفر ر شکسته  
تفلیس را از هست او در آورده اند ، سپس امیر جعفر بستربی شهر را  
آران که بدوبز بسته بود و گویا همان شکری بوده گرجیان ر شکسته  
و باز دیگر به تفلیس دست یافته است . و گویا در ینهندگه است که  
قطران چکامه بسیار دراز خود را که هر خوبیه آرد سرمه داده  
پس از دیرزهانی بر دیگر گرجیان و رمنیان بوده شده برس تجیله  
می‌پند و محصره بس دراز کشیده کر گرسنگی و بیوی حورت در شهر  
بالا میگرد چنانکه ابن اثیر نیز ابن دستان ر آورده همکو درده

شهر کس باذر بایگان فرستاده مسلمانان را بفریاد خود خواهند. در این هنگام غزان عراقی که ها در بخش دومین داستان آنان نگاشته ایم باذر بایگان رسیده بیم و سهم تاخت و تاز و کشتار آنان همه جارا فرا گرفته بود. بگشته آن اثیر گرجیان آوازه ایشان شنیده دست از محاصره تخلیس بوداشتند. (۳۲) فا آنکاه که امیر جعفر درگذشت و گوما جانشین کاردان و توأمائی نداشت این بود که گرجیان بیچنگ و خونریزی به تخلیس دست یافتند.

اما قصیده در از قطران اگرچه در این قصیده ممدوح را تنها بنام جعفر خوانده و از لقب های امیر جعفر نشانی در آن نیست بهر حال یقین است که جز در باوه او سروده نشده و جنگ او را با گرجیان باد مینماید. و شگفت است که میگوید جعفر پادشاه گرجیان را دستگیر گرد با آنکه از گفته های جوانشیر و دیگر تاریخهای اورمنی و گرجی چیزی در این باوه نتوان فهمید. ما با آنکه به نسخه درستی از دیوان قطران دسترس نداریم (و از اینجهت بسیار ناخورندیم) همه چکامه را چون درستیش جنگ است بد انسان که در نسخه هاست در اینجا میآوریم:

جنین کتند بزرگان حیره دست ظفر  
امبرو سیدو خورشید خسروان جعفر  
و گوجه دیر همی جست کام او اختر  
ازو تکبد تالبد روی تا مسخر  
سباه خوش برای نبرد بس کسر  
یکی بدره درین بسان دستم ذر  
بجای حامه به تستان هیشه بر مغفر

ز روز مه شهان حنین نهنه خبر  
که شهریور زمین گرد و دسه جهن  
اگرچه دیر همی دندند او گردون  
کنون که دادش این دیجست کارش آن  
ز پهر خدمتش آورده شهریور آران  
یکو به بدر نگعن بدن آرش بو  
عدی جمه نهنه همیشه بر خوش

بسال و ماه بود بست اسبیان پست  
کجا رود ز کنان تیرشان سوی چهر  
به تیر شیر شکار و بگرز شاه شکر  
بنک حو ہد ولیعکن بسم باد سپر  
حوزه اف عویان کانفر شدی یکدیگر  
یوره کردی دیو اندره خبته گلر  
بزرو ایشان اندر فروختند آندر  
ہمان سام شهان خواند کاہر کشود  
بود پشکرش اندر شه آران و خزر  
که آن مین گرازی بود پیٹ خنجر  
گراز بود هیشه خذای آن لشکر  
سل موافق گفار دین یغیر  
زمین شارا کردن هک ذیرو و ذیر  
میان سبی آن جگر چدی سنان  
که از شدن و دیش هجیاست بشر  
همی بزد گردن محسب اورا هر  
نهی کبھی ازو هه در اوں آذر  
که گفت حت کسی درجه ن من اهسر  
بصرون و شهن شعر حون افسر  
جهی افسر برسر همی کند مجرم  
ذهی مضر فیروز بعت دش اختر  
ازین هنر ۴ و جسو بیوه رفت خبر  
نهض پشت گرت خ کرش کند فصر

بسال و ماه بود طرف ذینشان بالین  
نیاید از دهن آواز سوی گوش چنانک  
به تیغ منز شکاف و به نیزه منزگدار  
پتن چو کوه ولیکن نتاب کوهستان  
پنهان اپشان در پیشه که بود همه  
چهاره کردی پاد اندر و هیشه گدار  
بماه آندر از برق تیغ لشکر شاه  
بدان سیاه نبود او نیاز مند ولیک  
خبر دهنده که حون او رود بصر ب عدو  
همی ب فخر بخوانند جنگ بیرون و گیو  
پیک خدگ ملک لشکری کشید کجا  
به تن موافق بکار کین شاه جهان  
سپاهشان را سکردنند تار و هار همه  
فرآز نیزه اینان چگر بعای سنان  
از آن زمینها خندان غنیمت آوردنند  
همی ندانند کردن مهندس او را حد  
 العدو در اول آندر بجهشت کینه و سه  
هدن عدوی خدا و خدایگان چون  
هیشه افسر شاهی مرا سزد که منه  
خدای داد بدست خدایگان چهاش  
د هی مؤید کشور کشای دشمن نه  
وزین خلق که توکردی بترک رفت کن  
مشکفت پست گرت بند کم کند خفاف

۷ - انوشنروان

منجم بشی هینویسده فرموده و نمی شکری  
یدلاره دست بود. ریشه و درسن ۰۲۰  
رد ۱۴۲ درگذشت. نیوسته منجم بشی  
دشمن رفته و می خواهد بود داشت. (۳۳)

این انوشروان همان است که گفته شد قطران در چکامهای خود که هوستایش لشکری سروده نام او و سه برادرش را میبرد . ولی شگفت است که از قطران بیک چکامه هم درباره پادشاهی انوشروان دردست بیست . و پیداست که مدت حکمرانی او بسیار کوتاه بوده .

پس از انوشروان نویت پادشاهی به ابوالسوار  
۸- ابوالسوار شاور شاور پسر فضلون رسید . او یکی از  
پسر فضلون :  
معروفترین پادشاهان شدادی است و در  
زمان لشکری - بلکه شاید از زمان پدرش فضلون - حکمرانی ارمنستان  
و دوین را داشت و جنگها با ارمنیان و گرجیان کرده . ولی توان  
دانست که وی در دوین گماشته لشکری بود یا برای خود فرمان میراند .  
دو تاریخهای ارمنی هرگز نام لشکری را نبرده داشته‌هارا بنام ابوالسوار  
عینگارند واز اینجا پیداست که وی برای خود حکم میراند . همچنین  
در شعرهای قطران که لشکری و فرزندان و کاشش را فراوان ستوده  
هرگز بد ابوالسوار نمینماید و این هم دلیل است که لشکری و او  
باهم سازگار بوده اند .

درباره نام ابوالسوار که ابوالاسوار نیز خوانده میشد باید دانست  
که آن ترجمه «ابوالفارس» عربی است که در آن زمانها از معروفترین  
کتبه هر بوده . بیت نیمه نام را یادسی کرده نیمه دیگرش را بحال خود  
گذاردند . همچون «ابوکالیجر» که آنهم ترجمه ابوالهیجاست . (۳۴)  
از قصر این شعر در سنتیش ابوالسوار در دست نیست مگر  
دو بیت پائین :

(۳۴) تحقیق ابوکالیجر را ما از سردنبیش راس که پارسال در تهران بود  
شنیمه و نمایش از کیست .

شاور و عدیل مجد گردونی باد      فضلون زیجان چفت همایونی باد  
عمر و طرب هر دو بازونی باد      عالم هه شاور و فضلونی باد . (۴۰)

این هم پیداست که در آخر های زمان شاور سروده شده که  
پسرش فضلون بزرگ و بنام و در حکمرانی اباز پدر بوده . ناید گفت  
با قطran بپاس نمک لشکری پس از مرگ دی زبان استایش حریف  
و دشمنش نگشوده با ابوالسوار دل از شاعر آزرم داشته روی نوازن  
بدو ننموده است .

ابوالسوار دختر آشود با کراتونی پادشاه ارمنستان را بزی داشت  
و دو پسرانش فضلون و منوچهر از این زن بودند . این خود تدبیر  
یکی بوده که ارمنیان که او حکم برایشان میراند دل بدوبندند و تا  
آنجا که آگاهی در کتابها هست تا آشود زنده بود هیچگه میشه  
ابوالسوار و با کراتونیان جنگی روی نداد و دچار این بیولند هیله آسبش  
و اینمی بوده است .

امیر کیکاووس زیری مؤلف قبوستمه چند  
سال در گنجه بیش ابوالسوار هیزسته و در  
کتب خود همکونه ستیش از بزرگی و  
بحردی او کرده حکایت پائین را مینگرد :

\* بدانکه بروزگار امیر ابوالسوار است که از سیح بز آهد  
بغزا رفقم بگنجه که غزای هندستان بسیر کرده بوده خو شم که غزای  
روم بیز کرده شود و ابوالسوار یداده بزرگ بود و در جی و خردمند  
و سایس و عادل و شجاع و فصیح و کمین و بش بن چنگه معکن

(۴۰) در نسخه بجا (شوور) (شبور) و شه خطه است . اگر هه اصل ه  
شبور است ولی ابوالسوار را شدور میتواند .